

## Decreto di Cleonimo sulla raccolta del tributo

[ AXON  135 ]

Simone Agrimonti  
(University of Cincinnati, USA)

**Riassunto** Nella tarda estate del 426 a.C., nel pieno della guerra del Peloponneso, la *boule* e il *demoi* di Atene vararono un decreto riguardante la raccolta del tributo pagato dalle diverse città della Lega delio-attica. Il suo scopo era assicurare che le somme dovute da ogni comunità alleata fossero raccolte con successo. Questo provvedimento è costituito da due distinti decreti, entrambi proposti dal consigliere Cleonimo e votati dall'assemblea in due giornate successive. Esso prevede che ciascuna città tributaria selezioni un gruppo di suoi cittadini, che saranno responsabili della corretta raccolta della somma dovuta ad Atene. Si prevede inoltre la registrazione di quelle città che avranno regolarmente effettuato il pagamento annuale e di quelle ancora debentrici; i nomi delle comunità di entrambe le categorie verranno elencati di fronte all'assemblea. Inoltre, un gruppo di cinque cittadini ateniesi verrà inviato a sollecitare il pagamento presso le città debentrici. La seconda parte del testo, che registra la decisione presa in assemblea il giorno seguente la prima votazione, si occupa di organizzare l'iter giudiziario in caso di tentativi di appropriazione di denaro da parte sia di alleati sia di cittadini ateniesi.

**Abstract** In the late summer of 426 BC, during the Peloponnesian War, the Athenian *boule* and *demoi* passed this decree on the collection of the tribute paid by the cities of the Delian League. The main goal of this document was to ensure that the money paid by each city was successfully collected. The text is actually made of two different decrees, which the assembly approved on two successive days. The first one requires each city to select among its citizens a number of tribute collectors, which will be held responsible for the collection of the sum. Moreover, each year the names of the cities that have already paid and of those still owing money will be recorded, so that the names of the latter can be read in the assembly. A group of five Athenian citizens will visit them in order to claim the money owed. The second decree, voted on the second day, organises the judicial procedure against anyone, Athenian or ally, trying to prevent the regular collection of the tribute.

**Parole chiave** Guerra del Peloponneso. Boule. Demoi. Atene. Decreto. Tributo. Lega delio-attica. Cleonimo.

**Supporto** Stele; marmo bianco pentelico; 140 × 59 × 16 cm. Dimensioni minime ricostruite sulla base dei frammenti rinvenuti. Frammentario, tredici frammenti. Il testo è sormontato da una sezione decorata a bassorilievo, che mostra otri e sacchi, forse utilizzati come contenitori per il denaro raccolto.

**Cronologia** [Agosto/Settembre 426 a.C.]

**Tipologia testo** Decreto.

**Luogo di ritrovamento** Grecia, Atene, Attica, Acropoli e sue pendici meridionali. Frammento a:

---

DOI 10.30687/Axon/2532-6848/2018/01/005

Submitted: 2017-03-05 | Accepted: 2018-03-14

© 2018 |   Creative Commons 4.0 Attribution alone

1838, *b*: 1889, *c*: 1839, *d*: 1855, *e*: 1956, *f*: inverno 1900/1901, *g*: 1860, *h*: 1873-1891, *i-j*: 1860, *k*: 1891-1924, *l*: 1940; *m*: 1964.

**Luogo di conservazione** Grecia, Atene, Museo Epigrafico, nr. inv. 6595.

### Scrittura

- Struttura del testo: prosa epigrafica.
- Impaginazione: στοιχηδόν 36 (1,8 × 1,5 cm). Le ll. 1-2 e 58-59 presentano lettere più alte e maggiormente spaziate tra loro.
- Tecnica: incisa.
- Colore alfabeto: azzurro chiaro.
- Alfabeto regionale: dell'Attica.
- Lettere particolari: Θ *theta*; λ *lambda*; Σ *sigma*.
- Misura lettere: 0,9 cm.
- Particolarità paleografiche: segno divisore tre punti (:).
- Andamento: progressivo.

**Lingua** Attico.

**Lemma** Vidi.

*IG I 38 (a.c-e.g.ij)*; *IG I Suppl.* 141, nr. 39 (*b*); 25, nr. 116 (*h*); Wilhelm 1909, 55 (*f*); *IG I<sup>2</sup> 65+ (a-k)*; Meritt 1937, 3-42 (*a-k*) [*ATL I* nr. D8]; Raubitschek 1940, (*l*); *ATL II* nr. D8+ (*a-l*); Meritt 1967, (*m*) [*SEG XXIII*, 18]; Meiggs, Lewis *GHI* nr. 68 (tutti tranne *k*); *IG I<sup>3</sup>.1 68*. Cf. Dow 1938; Oliver 1938; *SEG X*, 72; *ATL IV IX-X*; Mattingly 1961, 152 nota 22; Mattingly 1968; Fornara 1983, nr. 133; Bertrand 1992, nr. 29; *HGIÜ I* nr. 111; Osborne 2000, nr. 136; Samons, *Empire of the Owl* 183-9; Brun 2005, nr. 17.

### Testo

[.5-6..]εμα[...c.11....]ς vac. b c

φόρ[ο]

α ἔδοχσε[ν] τῆι βολῆι καὶ τ[ῶ]ι δέμοι], Κεκροτῖς ἐπ-  
 ρυτάνε[ν]ε, Πολέμαρχος [ἔ]γραμμά[τ]ευε, Ὀνασος ἐ-  
 πεσάτ[ε, Κ]λεόνυμ[ος εἶπε·] ἡοπόσ[α]ι πόλεις φόρο-  
 ν φέροσ[ι Ἀθ]ενα[ίοις] ἡαιρέσθον] ἐν ἐκάστει τῆ-  
 [ι] πόλει [φόρο ἐ]γλογέας ἡόπος ἂν] ἡεκασταχόθε-  
 [ν Ἀθε]ν[αίοις] σύμπας ἐγλέγεται] ἡο [φόρος] ἔ] ἡυπ-  
 [εύθυνοι ὅσι] ἡοι ἐγλογῆς —————  
 lacuna

5

[— — — —] ἐπ- e

[ἀναγκες ? ...13.... τὲν πρυτανεία]ν ἡέτ-  
 d [ις ἂν πρυτ]ανεύει[ι ...12... μετὰ] Διονύσ-  
 [ια· καὶ ἀναγ]νὸνα[ι ἐν τοι δέμοι τὰς πό]λες ἡαίτ-  
 [ινες ἂν ἀπο]δῶσι τ[ὸν φόρον καὶ αἴτιν]ες μὲ ἀπο-  
 [δῶσιν καὶ ἡ]αἴτιν[ες ἂν κατὰ μέρε·] ἐ]π[ι] δὲ τὰς ὄφ-  
 [ελόσας ἐ]πέ]μπεν πέ[ντε ἄνδρας ἡίνα] ἐσπράχσον-  
 [ται τὸν φ]όρον· ἀναγ[ραφόντων δὲ ἡοι ἐλ]ληνοτα-

10

15

[μ]ία ἐς σανίδι τὰς [πόλεις τὰς ἑλλιπό]σας τὸ φό- [ρ]ο καὶ τὸν ἀπαγόντ[ον ...9... κ]αὶ τιθέναι	
[h]εκάστοτε πρόσθε[ν ...9... ἔ]στο δὲ καὶ Σα- f m	20
μίοις καὶ Θεραίοι[ς ...8...σ[.]. [.]σ[. 6..τ]- ὄν χρεμάτων ὄν τε χ[...8...]ἐν τῆς αἰρέσεως	
[τ]ὸν ἀνδρῶν καὶ εἰ τ[ις ἄλλ]ε πόλ[ι]ς ἐτάχσατο χρ- [έ]ματα ἀπάγεν Ἀθέν[αζε· τ]ὸ δὲ φσέφισμα τόδε ἐσ-	25
[τέ]λει hε Κεκροπι[ς πρυτα]νεία θέτο ἐμ πόλει : Π- [...κ]ριτος εἶπε· τ[ὰ μὲν ἄλ]λα καθάπερ Κλεόνυμ-	
[ος· h]όπος δὲ ἄρι[στα καὶ ρρᾶ]ιστα οἴσοσι ἈθENA- [ῖοι τ]ὸν πόλεμ[ον, τάδε πρὸς] τὸν δῆμον ἐχφέρεν	
[ἐκκλε]σίαν [δὲ χυνάγεν ἐ]οθινέν : ἔδοχσεν τῆι	30
[βολῆι καὶ τοῖ δέμοι· Κεκρ]οπι[ς ἐπρυτά]νευε, Πο- [λέμαρχος ἐ]γραμμάτευε, h[υγ]ιαίνον ἐπεστάτε,	
[...9... εἶπε· τὰ μὲν ἄλλ]α κατὰ τὸ πρότερο[ν]	
[φσέφισμα, .....14.....]ματα ἐς τὸνδ[...]	
lacuna	
g [...12.....]. [.....23.....]	35
[...12.....]θ[α] [.....22.....]	
[.] [....9....]ανε[.....21.....]δ- h	
[... 10...]πλερ[.16..... ν ἐπ]ιμελ-	
ετὰς αἰρέσθαι τὸ[ν ἄλλον δικῶν τὸν περι] τὸν Ἀ- θENAῖον χρεμάτων κα[τὰ τὸ ...9... φ]σέφισ-	40
μα καὶ τὸν στρατηγὸν h[ένα τάττεν παρέ]ζεσθαι- ι ἦσαν περί τινος τὸν [πόλεον δίκη δικάζετα]-	
ι· ἐὰν δὲ τις κακοτεχνῆι [h]όπος μὲ κύριον ἔστα]- ι τὸ φσέφισμα τὸ τὸ φόρο [ἔ] hόπος μὲ ἀπαχθέσεται]-	45
αι hο φόρος ἈθENAζε γρά[φεισθαι προδοσίας αὐ]- τὸν τὸν ἐκ ταύτες τῆς πόλ[εος τὸν βολόμενον π]-	
ρὸς τὸς ἐπιμελετάς· hο[ι] δὲ ἐπιμελεται ἔσαγό]- ντον ἔμμενα ἐς τὸ δ[ικαστέριον ἐπειδὰν hοι κ]-	
λετῆρες ἔκοσι· δι[πλο]ῖ δὲ [ὄντον hοι κ]λετῆρες] j	
ἔ κατὰ hὸν γράφεισθαι τις β[όλο]ιτο· ἐὰν δὲ το κα]- ταγνῶι τὸ [δικ]αστέριον τιμ[ᾶν ὅ] τι χρὲ αὐτὸν π]-	50
i αθῆν ἔ [ἀπ]οτεῖσαι· τὸς δὲ κέρυκας hόσοι ἂν τιν]- ες [δ]ο[σ]ι] δὲ ἂν hοι πρυτάνες με[τὰ τῆς βολῆς hέλο]-	
[ντα]ι πέμψοι ἐς τὰς πόλεις ἐ[πὶ τῆς Κεκροπίδο]- [ς πρ]υτανείας hόπος ἂν αἰρε[θῶσι hοι ἄνδρες h]-	55
[οι] τὸν φόρον ἐγλέχσοντες κ[αὶ ἀνα]γραφῶσι ἐν] [τῶ]ι βουλευτερί[ο]ι· τὲν δὲ στέλ[εν hοι πολ]εταὶ ἄ]-	
[πο]μισθοσάντων vacat	
[φ]όρο ἐγλο[γῆς τῶ]ι	
[πα]ρὰ τὸν πό[λεον].	60

**Apparato** 1 [ὄφελ]εμα [τα καὶπραχσι]ς vac. Oliver; [vac. Πολ]ῆμα[ρχος.....]ς Mattingly || 9 [ὄντων] Lewis || 12 [δέκα ἔμερον μετὰ τὰ] Meritt 1937; [δέκα ἡμέραις] Mattingly 1961; [εἵκοσι ἔμερον μετὰ] Meritt 1967; [χρεματιζέν? μετὰ τὰ] oppure [ἔς τον δεμον? μετὰ τὰ] Meiggs, Lewis, rinunciando a integrare ll. 11-12 || 13 [ἔς δὲ κοινὸν ἀ]ποφαινόσθον hai πό]λεις Meritt 1937 || 19 [τὰ ὀνόματα] Wilhelm; [τὸ ἑλλιπὸν] Dow || 20 [το Μετ]ροῖο Meritt 1937; [το βέματος] Meritt, Wade-Gery, McGregor; [τον ηερῶον] Meritt, Wade-Gery, McGregor || 28 [γνόμεν ἐς] Meritt 1967 || 29 [ἐκκλε]σίαν [προέσαντας] hε[ο]θινέν Meritt 1967 || 32 [Κλεόνυμο]ς Meritt 1967, forse correttamente.

**Traduzione**

Del tributo. Fu deciso dal consiglio e dal popolo; era di pritanìa la tribù Cecropide, era segretario Polemarco, presiedeva Onaso, Cleonimo propose: tutte le città che pagano il tributo ad Atene scelgano in ciascuna città degli addetti alla raccolta del tributo, affinché da ogni luogo l'intero tributo sia raccolto per gli Ateniesi, oppure gli addetti alla raccolta siano responsabili. [...] [10] quella pritanìa che sia allora di pritanìa [...] dopo le Dionisie; e si leggano in assemblea i nomi delle città che hanno pagato il tributo e di quelle che non lo hanno pagato e di quelle che lo hanno fatto in parte. E si mandino nelle città debentrici cinque uomini, affinché riscuotano il tributo; e gli ellonotami registrino su una tavoletta le città che non hanno pagato il tributo e di coloro che lo consegnano [...] e la pongano [20] in ogni occasione di fronte a [...]; per i Samii e gli abitanti di Tera ci sia [...] dei beni di cui [...] della scelta degli uomini e qualche altra città a cui possa essere stato ordinato di pagare del denaro ad Atene. La pritanìa della tribù Cecropide ponga questo decreto su una stele sull'acropoli. P[...]critro propose: riguardo le altre questioni, come ha detto Cleonimo; affinché gli Ateniesi sopportino la guerra nel modo migliore ed il più facilmente possibile, queste questioni siano portate di fronte al popolo e si tenga un'assemblea domani mattina. Fu deciso dal [30] consiglio e dal popolo; era di pritanìa la tribù Cecropide, era segretario Polemarco, presiedeva Hygiainon, propose [...]: riguardo le altre questioni come da precedente decreto. [...] scegliere dei supervisori per gli altri processi riguardanti denaro degli Ateniesi, secondo il [...] decreto [40] e ordinare che uno degli strateghi sia presente quando si svolge un processo riguardo una delle città; e se qualcuno trama affinché questo decreto sul tributo sia nullo o affinché il tributo non raggiunga Atene, chiunque lo voglia tra i cittadini di quella città lo possa accusare di tradimento di fronte ai supervisori; i supervisori istruiscano il processo entro un mese da quando siano giunti i testimoni della citazione; ed i testimoni siano due, oppure chiunque voglia li possa accusare; e qualora il [50] tribunale lo condanni, decida cosa deve subire o pagare; si mandino gli araldi, quelli il cui numero i pritani insieme con il consiglio abbiano scelto, nelle città durante la pritanìa della tribù Cecropide, affinché gli uomini che dovranno raccogliere il tributo siano scelti e registrati nella sala del consiglio; i poleti redigano il contratto per la stele. Della raccolta del tributo presso le città.

## Commento

### 1 Cronologia

Il testo dell'epigrafe consiste in due decreti dell'assemblea ateniese, emanati con ogni probabilità in due giorni immediatamente successivi, e tra loro strettamente collegati. Questi due decreti hanno l'obiettivo (come si spiegherà successivamente) di assicurare una efficiente raccolta del tributo pagato ad Atene dalle diverse città della Lega delio-attica.

Il testo è datato in maniera pressoché unanime al 426 a.C. Il contesto cronologico più ampio è quello della Lega delio-attica, che vide Atene stabilire un controllo sempre più stretto su numerose comunità dell'Egeo nel corso del quinto secolo. Tale datazione generale è confermata da considerazioni paleografiche, prima fra tutte l'uso dell'alfabeto arcaico. Una prima precisazione cronologica arriva dalla menzione, alle ll. 27-28, del fatto che Atene si trovasse in guerra e che le finalità del tributo fossero essenzialmente connesse con le spese militari. Si può dunque stabilire come l'epigrafe appartenga agli anni della guerra del Peloponneso. All'interno di tale arco temporale, la datazione più precisa è offerta dalla prosopografia dei personaggi citati, in particolare da Cleonimo, il cittadino ateniese che si espresse in favore del decreto originario. Il nome Cleonimo compare infatti come promotore di un decreto ateniese (*IG I<sup>3</sup> 61*, l. 34) riguardante la città di Metone, in Macedonia. Tale provvedimento è datato con certezza al 426/5 (Meiggs, Lewis *GHI* nr. 65). Dal momento che entrambi i testi recano la dicitura ἔδοχεν τῆι βολῆι καὶ τῶι δήμῳ, possiamo concludere che in quell'anno Cleonimo fosse membro del consiglio e avesse dunque proposto i due decreti in tale veste. Infine, è possibile giungere a una datazione ancor più precisa. L'intestazione del nostro documento riporta infatti la Cecropide come tribù di pritanìa. Sappiamo da un altro decreto (*IG I<sup>3</sup> 369*, l. 6) che in quello stesso anno la pritanìa della Cecropide fu la seconda nel corso dell'anno amministrativo ateniese; si può dunque concludere che il decreto fu varato tra agosto e settembre del 426 a.C.

Che a proporre questo provvedimento sul tributo e quello riguardante Metone sia stata la stessa persona appare quasi certo. Siamo a conoscenza di altri tre decreti ateniesi nei quali il nome Cleonimo, benché in parte ricostruito, compare con ogni probabilità come proponente. Il caso più interessante è certo quello di *SEG X, 73*, un decreto che fu proposto sotto la presidenza di Hygiainon, ovvero lo stesso giorno dell'approvazione finale del nostro documento sul tributo, durante l'assemblea mattutina. Tale coincidenza temporale ha dunque portato alcuni studiosi a ipotizzare che Cleonimo avesse proposto anche la seconda mozione inclusa nel decreto; il suo nome completa in modo accurato il numero di lettere. Di più incerta datazione, ma comunque riferibili al quinto secolo, sono gli altri due decreti proposti da Cleonimo (*IG I<sup>3</sup> 70*; *I.Délos* nr. 80). Il quadro che ne

emerge pare essere quello di un personaggio pubblico molto attivo negli anni '20 del quinto secolo.<sup>1</sup> Tale ricostruzione ben si adatta alla massiccia presenza di Cleonimo nelle commedie di Aristofane, in cui questo personaggio è molto spesso oggetto di scherno e critiche.<sup>2</sup> L'identificazione tra i due soggetti, il politico bersaglio di Aristofane e il proponente del nostro decreto, non trova sostanziali difficoltà e può dunque essere accettata.<sup>3</sup>

Più incerti, a causa dello stato lacunoso della pietra, sono il nome del cittadino che propose una seconda assemblea e quello del promotore del successivo decreto. Nel primo caso, solo parte del nome è conservata. Riguardo il secondo caso (in cui il nome è completamente in lacuna), il numero di lettere mancanti offre la possibilità di ricostruire nuovamente il nome di Cleonimo (l. 9). Questi avrebbe dunque continuato a occuparsi della materia anche durante la nuova assemblea. Per quanto interessante, allo stato attuale delle ricerche tale ipotesi non può essere confermata.

## 2 Provvedimenti

Come si può ben immaginare, l'aspetto forse più interessante di questo testo è il numero di informazioni che esso ci fornisce circa l'organizzazione della Lega delio-attica. Un esempio è la provenienza di coloro che sono incaricati di raccogliere il tributo nelle diverse città. Il decreto prova molto chiaramente come essi non fossero Ateniesi ma cittadini delle comunità alleate, confermando così la testimonianza di Antifonte (fr. 52 Talheim). Era loro compito assicurarsi che, nelle proprie comunità, il denaro fosse raccolto senza intoppi; cittadini ateniesi appositamente inviati avrebbero poi provveduto al suo trasporto ad Atene. In tal modo Atene evitava un complicato coinvolgimento diretto sul territorio delle città tributarie e allo stesso tempo aveva a disposizione un certo numero di individui ritenuti responsabili (ll. 8-9). In caso di difficoltà, possiamo immaginare, essi avrebbero dovuto provvedere al pagamento attingendo ai loro beni personali.

Altre delle informazioni presenti nel decreto confermano invece pratiche e istituzioni già conosciute nel contesto del tributo e dell'organizzazione della Lega delio-attica. Tra queste troviamo la menzione delle Dionisie come termine per il pagamento da parte delle città (ll. 12-13). Queste celebrazioni compaiono in altri documenti e testi relativi al tributo e rappresentavano un punto di riferimento per il calendario della Lega,

1 Meiggs 1972, 317 lo considera un alleato politico di Cleone.

2 *Ar. Ach.* 88, 844; *Av.* 289, 1475; *Eq.* 958, 1293, 1372; *Nu.* 353, 400, 673; *Pax* 446, 673, 1295; *V.* 19-20, 592.

3 Tale identificazione è già in *PA* 8880, I 580 (in cui a Cleonimo è però attribuito il solo decreto su Metone) e in *PAA* 579410.

in particolare nei rapporti tra Atene e gli alleati.<sup>4</sup> Un altro elemento ricorrente sono gli ellenotami, i magistrati incaricati della gestione del tributo, spesso menzionati in documenti relativi alle finanze della Lega.<sup>5</sup> In questo decreto il loro ruolo è secondario: essi hanno il compito di registrare su un'apposita tavoletta le città debtrici e forse i nomi di coloro addetti alla consegna (ll. 17-19).

Un altro particolare interessante è la presenza di situazioni fuori dall'ordinario, che non ricadevano semplicemente nella categoria del pagamento del tributo. È questo, a quanto pare di capire dal testo, purtroppo lacunoso in questa parte (ll. 20-24), il caso di Samo e Tera. Che queste due città avessero uno statuto in qualche modo particolare è provato dall'uso, per designare il denaro da esse dovuto, del termine χρήματα al posto di φόρος, utilizzato in ogni altra occasione nel testo. Per entrambe le città si pensa che il denaro da versare fosse una riparazione delle spese di guerra sostenute da Atene. Riguardo Samo sappiamo da Tucidide che la città, dopo la sua capitolazione nel 439, fu condannata a risarcire le spese di guerra.<sup>6</sup> Si può dunque ipotizzare che il denaro menzionato nel decreto di Cleonimo fosse la quota annuale di tale indennità, che i Samii stavano ancora pagando ad Atene.<sup>7</sup> Interessante anche il caso di Tera: la sua menzione insieme a Samo porta a credere che anche tale isola stesse pagando un'indennità di guerra. Sappiamo tuttavia che nel 431 questa comunità era ancora indipendente (Thuc. 2.9.4), mentre nella lista dei tributi del 430/29 essa figura con la cifra di tre talenti. Si può dunque concludere che l'isola fosse stata assoggettata da Atene in questo lasso di tempo e che nel 426 stesse ancora versando dei contributi straordinari in aggiunta al normale tributo, probabilmente come riparazione per le spese sostenute da Atene durante la spedizione che ne aveva portato alla conquista.

Il secondo decreto iscritto sulla stele (ll. 29-59) riguarda principalmente alcuni provvedimenti giudiziari, che dovevano servire a rendere più efficaci le misure precedentemente approvate. Tutti i processi riguardo illeciti concernenti il tributo erano da affidarsi a un gruppo di appositi supervisori (ἐπιμεληταί).<sup>8</sup> Qualunque cittadino di una comunità alleata che venisse a conoscenza di un illecito poteva presentare un'accusa di fronte ai supervisori. Questi avevano dunque l'obbligo di trasferire il processo a un tribunale in Atene. Spettava a esso, in caso di colpevolezza, stabilire la pena

4 Dionisie come termine per il pagamento: *IG I<sup>3</sup> 34*, ll. 19,29; *Ar. Ach.* 502-506. Come occasione per mettere in mostra il tributo: *Isocr.* 8.82.

5 Sugli ellenotami si veda Meiggs 1972, in particolare 234-8.

6 Thuc. 1.117.3. Cf. *IG I<sup>3</sup> 48*, il trattato di pace ratificato dagli Ateniesi.

7 *ATL III*, 334-5; Meiggs, Lewis *GHI*, 151. Contrario a questa interpretazione è Gomme 1953, 18-19, il quale ritiene che l'indennità fosse stata completamente rimborsata entro il 431.

8 Sugli ἐπιμεληταί cf. *IG I<sup>3</sup> 21*, 42.

più adeguata. L'iter giudiziario previsto dal decreto, con il trasferimento del processo in Atene, conferma la pratica attestata in altri documenti epigrafici e nelle fonti letterarie. La discussione di casi riguardanti gli alleati di fronte a tribunali ateniesi rappresentava una delle diverse forme di controllo sugli alleati della Lega delio-attica; il suo carattere impopolare emerge spesso nelle fonti.<sup>9</sup> In questo caso, l'obiettivo principale pare essere quello di mantenere una sorveglianza costante da parte di Atene su ogni aspetto della raccolta del decreto, incluse possibili appendici giudiziarie.<sup>10</sup>

Il secondo decreto si conclude poi stabilendo che degli araldi fossero inviati nelle città alleate prima della fine della pritanìa, cosicché gli incaricati della raccolta del tributo potessero essere registrati nella sala del consiglio (ll. 52-57). L'invio di cittadini ateniesi nelle diverse comunità alleate è un tratto che si ripete in numerosi documenti concernenti i rapporti con i membri della Lega delio-attica.<sup>11</sup> L'uso di araldi pare essere il tramite per eccellenza con cui Atene intendeva comunicare ufficialmente ai suoi alleati le decisioni prese dal *demos*. Il riferimento esplicito a questa fase in molti decreti mostra come gli Ateniesi attribuissero notevole importanza alla capillare diffusione delle comunicazioni all'interno della Lega. Il nostro testo non fa eccezione e si discosta da altri provvedimenti solo per alcuni dettagli. In questo caso, il numero di araldi da inviare non è incluso, poiché la decisione era lasciata ai pritani. Inoltre, le città non sono organizzate nei diversi distretti, come avviene invece nella maggioranza degli altri testi, ma indicate con la più generica espressione ἐς τὰς πόλεις.

In conclusione, sia i contenuti sia il tono del documento rientrano bene nel contesto della guerra Archidamica, in cui Atene dovette far fronte a gravose spese militari (Meiggs 1972, 306-23). Il bisogno di denaro si riflette nell'attenzione data a tutti gli aspetti riguardanti la raccolta del tributo: la selezione e registrazione di responsabili nelle singole città, la trascrizione degli alleati debitori, la notifica della nuova procedura all'interno della Lega e l'iter giudiziario contro possibili trasgressori. L'impressione è che i legislatori ateniesi avessero fatto del loro meglio per creare una procedura che potesse prevenire e contrastare ritardi nel pagamento, ammanchi di denaro e altri problemi riguardanti il tributo.

9 Critici sono ad esempio [Xen.] 16-18; Isocr. 12.63. Gli Ateniesi difendono il loro operato in Thuc. 1.77.

10 Una simile attenzione si trova nel decreto di Clinia sul tributo (*IG I<sup>3</sup> 34*), ll. 31-41, il quale prevede che tutti gli eventuali trasgressori, Ateniesi o alleati, siano giudicati dal consiglio e dall'Eliea.

11 *IG I<sup>3</sup> 34*, ll. 22-28; *IG I<sup>3</sup> 71*, ll. 4-6; *IG I<sup>3</sup> 1453,C*, ll. 22-25, 1453, D, ll. 4-6, 1453, B/G, l. 7.

### 3 Confronto con il decreto di Clinia

Un ultimo punto di grande interesse, che ha a lungo attirato l'attenzione degli studiosi, è il rapporto esistente tra questa iscrizione e il decreto proposto da Clinia riguardo le modalità di trasporto del tributo in Atene (*IG I<sup>3</sup> 34*). Quest'ultimo è un decreto, sempre emesso dal consiglio e dall'assemblea ateniesi, inquadrato nel contesto della Lega delio-attica. Contiene un vasto numero di provvedimenti, sia di carattere generale, sia riguardanti quelli che potremmo definire dettagli burocratici. Esso si concentra particolarmente su uno specifico passaggio, ossia la consegna del tributo a cittadini ateniesi e l'arrivo del denaro in Atene. Il decreto mirava soprattutto a colpire indebite appropriazioni da parte dei corrieri e nello stesso tempo ad assicurarsi che le città che non avessero assolto ai loro doveri finanziari venissero prontamente registrate, in modo che fosse loro chiesto di rendere conto di ogni ammanco. Riguardo quest'ultimo aspetto, il decreto prevedeva un'attenta registrazione su tavolette dei nomi delle comunità ancora debentrici. Quattro uomini erano poi incaricati di visitare le varie città alleate per chiedere conto del denaro non versato; nel frattempo ad Atene, il consiglio era tenuto a dare priorità assoluta a tale materia. Contro eventuali appropriazioni da parte dei corrieri ateniesi, si prescriveva invece di utilizzare documenti che registrassero l'entità della somma versata e un sistema di sigilli che potesse impedire furti. Infine, si stabiliva nel dettaglio l'iter giudiziario previsto in caso di illeciti.

Entrambi incentrati sul tributo spettante ad Atene, i due testi sono stati messi in relazione sia sotto l'aspetto formale, sia sotto quello contenutistico. Per quanto riguarda la forma, essi contengono alcune somiglianze lessicali, come ad esempio l'uso del termine ἐλλιπύσας (l. 18; *IG I<sup>3</sup> 34* ll. 21-22) per indicare le città debentrici. Maggiore rilevanza è stata data ai contenuti dei decreti. È stato infatti notato (*ATL III 15*, Mattingly 1961, 151) come entrambe le epigrafi contengano istruzioni simili: convocazione dell'assemblea dopo le Dionisie, pubblicazione dei nomi delle città che hanno regolarmente versato il tributo e di quelle debentrici, invio di funzionari che raccolgano le somme ancora dovute. Si aggiungano inoltre la comune menzione di alcuni funzionari, come gli ellenotami, e l'attenzione ai dettagli giudiziari, elaborati con grande precisione.

Tali somiglianze sono state da alcuni utilizzate non solo per datare i due decreti allo stesso periodo (la metà degli anni '20 del quinto secolo), ma anche per tentare di stabilire un'esatta cronologia relativa tra i due testi.

Il problema della datazione di *IG I<sup>3</sup> 34*, che si inserisce in una più vasta disputa riguardante anche altri documenti epigrafici, è troppo vasto per poter essere qui affrontato nel dettaglio. Si ricorderà solo come il dibattito ruoti intorno a due possibili date. La data tradizionale è quella del 448/7 (Hill, Meritt 1944, 8-15; Wade-Gery 1945, 216 nota 10, 226-8; Meritt,

Wade-Gery 1962, 67-74), suggerita principalmente dal nome del proponente la mozione, Clinia. Una datazione più bassa è stata invece proposta da Mattingly (Mattingly 1961, 150-7; 1966, 188-9), il quale ritiene, soprattutto sulla base di una forte somiglianza tra il decreto di Cleonimo e quello di Clinia, che quest'ultimo sia databile al 425/4.

Anche se una data intorno alla metà degli anni '20 appare più convincente (Papazarkadas 2009, 73; Matthaiou 2010, 27), allo stato attuale delle ricerche pare difficile poter stabilire una datazione definitiva. In questa sede ci si vuole invece occupare dell'utilità di un confronto serrato tra i due documenti. Si dimentica a volte come questi provvedimenti riguardino due fasi ben distinte della raccolta del tributo: il decreto di Cleonimo si occupa principalmente della raccolta del denaro tra le città alleate, mentre quello di Clinia verte sul suo trasporto verso Atene. Ogni tipo di confronto dovrà dunque tenere conto di questa differenza. Anche immaginare i due testi come complementari, facenti parte di una generale riorganizzazione della Lega delio-attica, non è esente da rischi. Pur avendo come obiettivo comune la regolarità del pagamento del tributo, i documenti in questione presentano altre differenze. Il decreto di Clinia porta infatti a un maggiore controllo sui funzionari ateniesi, tutelando così non solo gli interessi di Atene ma anche quelli delle città tributarie, che di eventuali ammanchi potevano essere incolpate (Pébarthe 2000, 58-60). Chiari esempi di ciò sono l'uso di sigilli e la consegna di apposite ricevute per quelle città che avevano regolarmente versato il dovuto. Tale volontà di proteggere gli alleati è invece assente nel nostro testo. Se dunque un confronto tra i due decreti è possibile, esso deve, per non risultare controproducente, tenere sempre conto delle specificità di ciascun testo.

## Bibliografia

- ATL I** = Meritt, B.D.; Wade-Gery, H.T.; McGregor, M.F. (1939). *The Athenian Tribute Lists*, vol. I. Cambridge.
- ATL II** = Meritt, B.D.; Wade-Gery, H.T.; McGregor, M.F. (1949). *The Athenian Tribute Lists*, vol. II. Princeton.
- ATL III** = Meritt, B.D.; Wade-Gery, H.T.; McGregor, M.F. (1950). *The Athenian Tribute Lists*, vol. III. Princeton.
- ATL IV** = Meritt, B.D.; Wade-Gery, H.T.; McGregor, M.F. (1953). *The Athenian Tribute Lists*, vol. IV. Princeton.
- HGIÜ I** = Brodersen, K.; Günther, W.; Schmitt, H.H. (Hrsgg.) (1992). *Die archaische und klassische Zeit*. Bd. I von *Historische Griechische Inschriften in Übersetzung*. Darmstadt.
- I.Délos VI** = Plassart, A. (éd.) (1950). *Inscriptions de Délos*, vol. VI. Paris.
- IG I** = Kirchhoff, A. (ed.) (1873). *Inscriptiones Graecae*. Vol. I, *Inscriptiones Atticae Euclidis anno vetustiores*. Berlin.
- IG I Suppl.** = Kirchhoff, A. (ed.) (1877; 1887; 1891). *Inscriptiones Graecae*. Vol. I, *Inscriptiones Atticae anno Euclidis vetustiores. Supplementa*. Berlin.
- IG I<sup>2</sup>** = Hiller von Gaertringen, F. (ed.) (1924). *Inscriptiones Graecae*. Vol. I, *Inscriptiones Atticae Euclidis anno (403/2) anteriores*. Ed altera. Berlin.
- IG I<sup>3.1</sup>** = Lewis, D. (ed.) (1981). *Inscriptiones Graecae*. Vol. I, *Inscriptiones Atticae Euclidis anno anteriores*. Fasc. 1, *Decreta et tabulae magistratum*. Ed. tertia. Berlin.
- Meiggs, Lewis GHI** = Meiggs, R.; Lewis, D. (eds.) (1988). *A Selection of Greek Historical Inscriptions to the End of the Fifth Century B.C.* Oxford (revised edition).
- PA** = Kirchner, J. (1901). *Prosopographia Attica*. Berlin.
- Samons, Empire of the Owl** = Samons II, L.J. (2000). *Empire of the Owl. Athenian Imperial Finance*. Stuttgart. *Historia Einzelschr* 143.
- Traill, PAA X** = Traill, J.S. (ed.) (2001). *K- to Kophos*. Vol. X of *Persons of Ancient Athens*. Toronto.
- Bertrand, J.-M. (1992). *Inscriptions historiques grecques, trad. et commentées par Jean-Marie Bertrand*. Paris.
- Brun, P. (2005). *Impérialisme et démocratie à Athènes. Inscriptions de l'époque classique, c. 500-317 av. J.-C.* Paris.
- Dow, S. (1938). «Review: Documents of Athenian Tribute, by D.B. Meritt». *AJA*, 42, 601-3.
- Figueira, T.J. (1998). *The Power of Money. Coinage and Politics in the Athenian Empire*. Philadelphia.
- Fornara, C.W. (1983). *Archaic Times to the End of the Peloponnesian War*. Vol. 1 of *Translated Documents of Greece and Rome*. Cambridge.
- Gomme, A.W. (1953). «Thucydides II 13,3». *Historia*, 2, 1-21.

- Hill, B.H.; Meritt, B.D. (1944). «An Early Athenian Decree Concerning Tribute». *Hesperia*, 13, 1-15.
- Matthaiou, A.P. (2010). *The Athenian Empire on Stone Revisited*. Atene.
- Mattingly, H.B. (1961). «The Athenian Coinage Decree». *Historia*, 10, 148-88.
- Mattingly, H.B. (1966). «Athenian Imperialism and the Foundation of Brea». *CQ*, 16, 172-92.
- Mattingly, H.B. (1968). «Athenian Finance in the Peloponnesian War». *BCH*, 92, 450-85.
- Mattingly, H.B. (1996). *The Athenian Empire Restored. Epigraphic and Historical Studies*. Ann Arbor.
- McGregor, M.F. (1987). *The Athenians and their Empire*. Vancouver.
- Meiggs, R. (1972). *The Athenian Empire*. Oxford.
- Meritt, B.D. (1937). *Documents on Athenian Tribute*. Cambridge (MA).
- Meritt, B.D. (1967). «Collectors of Athenian Tribute». *AJPh*, 88, 29-32.
- Meritt, B.D.; Wade-Gery, H.T. (1962). «The Dating of Documents to the Mid-Fifth Century- I». *JHS*, 82, 67-74.
- Oliver, J.H. (1938). «Review: Documents on Athenian Tribute, by D.B. Meritt». *CW*, 32, 87-8.
- Osborne, R. (2000). *The Athenian Empire*. London.
- Papazarkadas, N. (2009). «Epigraphy and the Athenian Empire. Re-Shuffling the Chronological Cards». Ma, J.; Papazarkadas, N.; Parker, R. (eds.), *Interpreting the Athenian Empire*. London, 67-88.
- Pébarthe, C. (2000). «Fiscalité, empire athénien et écriture. Retour sur les causes de la guerre du Péloponnèse». *ZPE*, 129, 47-76.
- Raubitschek, A.E. (1940). «A New Fragment of *ATL*, D8». *AJPh*, 61, 475-79.
- Wade-Gery, H.T. (1945). «The Question of Tribute in 449/8 B.C». *Hesperia*, 14, 212-29.
- Wilhelm, A. (1909). «Urkunden des attischen Reiches». *AAWW*, 46, 41-58.